

## DESCARGADOS TERMICO DE SEGURIDAD

### Aplicación:

Calentadores con combustibles sólidos, como por ejemplo hornos térmicos o chimeneas hidrotérmicas, tienen que disponer de un dispositivo de seguridad que evacúe la energía térmica sobrante producida por los cambios de carga bruscos. La simple regulación del aire de combustión no basta. La válvula descargadora de seguridad de calor STS20R realiza dicha tarea sin necesidad de fuentes de energía externas.

### Forma de funcionamiento:

El sensor de la válvula de seguridad descargadora de calor STS20R abre el cierre en el momento en que se alcance la temperatura de reacción descargando por la válvula la energía térmica excedente. La temperatura de reacción del STS20R no es regulable.

### Montaje:

La válvula de seguridad descargadora de calor STS20R va montada junto al calentador y la sonda térmica va introducida en el agua caliente del calentador (véase imágenes 1 et 6).

### Mantenimiento:

Es necesario lavar el asiento de la válvula para limpiarla de impurezas y restos. Activar la descarga manual y luego limpiar, presionar varias veces el botón rojo en la válvula.

### Datos técnicos:

- Temperatura min. : -10°C
- Temperatura de reacción (comienza a abrir) : 97°C
- Temperatura de evacuado (max. potencial) : 107°C
- Presión máxima de régimen : 10 bar
- Potencia máxima de evacuado : 3 m³/h

### Elementos:

- Cuerpo y casquete de la válvula EN12165-99 CW617N, niquelado
- Juntas EPDM para altas temperaturas
- Muelle de acero inoxidable
- Tecla pulsadora de resinas roja para la descarga manual de calor
- Tubo capilar de cobre de 1300 mm de longitud con envuelta protectora

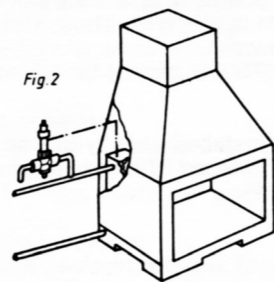
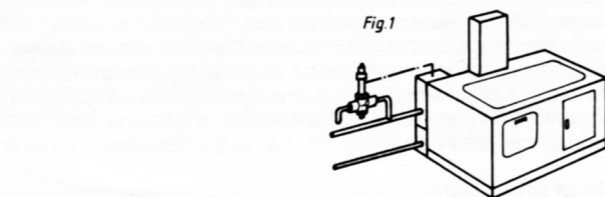
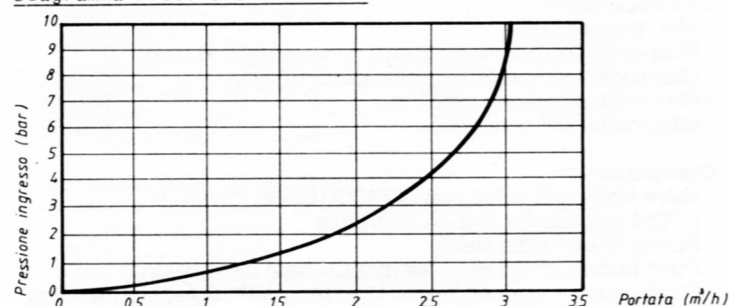


Diagramma Pressione - Portata



## SOUPEPE THERMIQUE DE SECURITE

### Domaine d'utilisation:

Il est nécessaire d'équiper les producteurs de chaleur à combustibles solides, tels que cuisinières thermiques et cheminées hydrothermiques, d'une installation de sécurité permettant d'évacuer la chaleur excédentaire au cas où la charge se modifierait subitement. Il ne suffit pas de régler l'air de combustion. La soupape thermique de sécurité STS20R accomplit cette tâche sans nécessiter une source d'énergie externe supplémentaire.

### Mode de fonctionnement:

Le palpeur de la soupape thermique de sécurité STS20R ouvre la fermeture dès que la température de réaction est atteinte et évacue la chaleur excédentaire à l'aide de la soupape. Il n'est pas possible de régler la température de réaction du STS20R.

### Montage:

La soupape de sécurité à dissiper la chaleur STS20R doit être montée directement à côté du producteur de chaleur et le palpeur doit être plongé dans l'eau chaude du producteur de chaleur (voir croquis 1 et 2).

### Entretien:

Il est nécessaire de laver les sièges de vannes afin de le nettoyer de ses impuretés et dépôts. Pour activer la décharge manuelle et par conséquent le nettoyer, presser quelques fois le bouton rouge de la vanne.

### Données techniques:

- Température min. : -10°C
- Température de réaction (début d'ouverture) : 97°C
- Température d'évacuation (puissance maximum) : 107°C
- Pression de fonctionnement maximum : 10 bar
- Puissance d'évacuation maximum : 3 m³/h

### Éléments de construction:

- Corps et capuchon de soupape EN12165-99 CW617N, nickelés
- Garniture EPDM pour températures élevées
- Ressort en acier inoxydable
- Palpeur de pression pour la dissipation manuelle de chaleur en résine rouge
- Tube à capillaires en cuivre, 1300 mm de long avec enveloppe protectrice

## SCARICO DI SICUREZZA TERMICO

### Impiego:

I generatori di calore a combustibile solido, tipo termocucine e caminetti idrotermici, devono essere muniti di un organo di sicurezza capace di trasferire all'esterno l'eventuale surplus di energia termica disponibile a seguito di improvvise variazioni di scarico. La semplice regolazione dell'aria comburente non è sufficiente. Lo scarico di sicurezza termico STS20R assume questo compito senza l'ausilio di fonti esterne di energia.

### Funzionamento:

L'elemento sensibile dello scarico di sicurezza termico STS20R apre l'otturatore al raggiungimento della temperatura limite di taratura, scaricando, attraverso la valvola, l'eccesso di energia termica. La temperatura di taratura dell'STS20R non è regolabile.

### Montaggio:

Lo scarico di sicurezza termico STS20R va montato, in prossimità del generatore di calore, con l'elemento sensibile immerso nell'acqua calda del generatore stesso. (vedi Fig. 1 e Fig. 2).

### Manutenzione:

È necessario provvedere al lavaggio della sede dell'orificio per eliminare eventuali impurità e/o depositi. Tale lavaggio si ottiene provocando, più volte, lo scarico manuale della valvola premendo sul pulsante rosso.

### Caratteristiche tecniche:

- Temperatura minima : -10°C
- Temperatura di taratura (inizio apertura) : 97°C
- Temperatura di scarico (portata massima) : 107°C
- Pressione massima di esercizio : 10 bar
- Portata massima di scarico : 3 m³/h

### Caratteristiche costruttive:

- Corpo e calotta in EN12165-99 CW617N
- Guarnizione in EPDM resistente ad alta temperatura
- Molla in acciaio inox
- Pulsante di scarico manuale in resina rossa
- Tubo capillare in rame da 1300 mm con guaina di protezione

1. Corpo e calotta valvola
2. Pulsante di scarico manuale
3. Tubo capillare
4. Elemento sensibile

N.B. Lo scarico di sicurezza termico STS20R è munito di un unico elemento sensibile.

1. Valve body and valve cap
2. Push button for manual heat dissipation
3. Capillary tube
4. Heat sensor

N.B. STS20R valve is equipped with only one sensor.

1. Cuerpo y casquete de válvula
2. Tecla pulsadora para la descarga manual de calor
3. Tubo capilar
4. Sonda térmica

P.D. La válvula de seguridad descargadora de calor STS20R dispone solamente de un sensor.

1. Corps et capuchon de soupape
2. Palpeur de pression pour dissipation de chaleur manuelle
3. Tube à capillaires
4. Palpeur de chaleur

P.S. La soupape de sécurité à dissiper la chaleur STS20R est munie d'un seul palpeur!

1. Ventilkörper und -kappe
2. Drucktaste für manuelle Wärmeabführung
3. Kapillarrohr
4. Wärmefühler

N.B. Die Thermische Ablaufsicherung STS20R ist mit einem einzigen Fühler ausgestattet!

## THERMAL RELIEF VALVE

### Filed of application:

Solid fuel-operated heating devices such as thermo-heaters and hydrothermal fireplaces, must be provided with a safety device in order to ensure that surplus thermal energy can be dissipated in the case of sudden variations in heat requirements. Simple regulation of combustion air is not sufficient. The STS20R thermal relief valve provides for the dissipation of surplus heat without requiring any additional external energy sources whatsoever.

### Mode of operation:

The sensor of the STS20R thermal relief valve opens the valve as soon as the response temperature is reached. Thus, surplus thermal energy is dissipated via the valve. The response temperature of the STS20R cannot be adjusted.

### Installation:

The STS20R thermal relief valve is installed directly beside the heating device, the sensor being submerged into the warm water of the heating device (fig. 1 and fig. 2).

### Maintenance:

It's necessary to wash the valve seat in order to clean it from impurities and deposits. To activate the manual discharge and therefore the cleaning, press a few times the red button on the valve.

### Technical data:

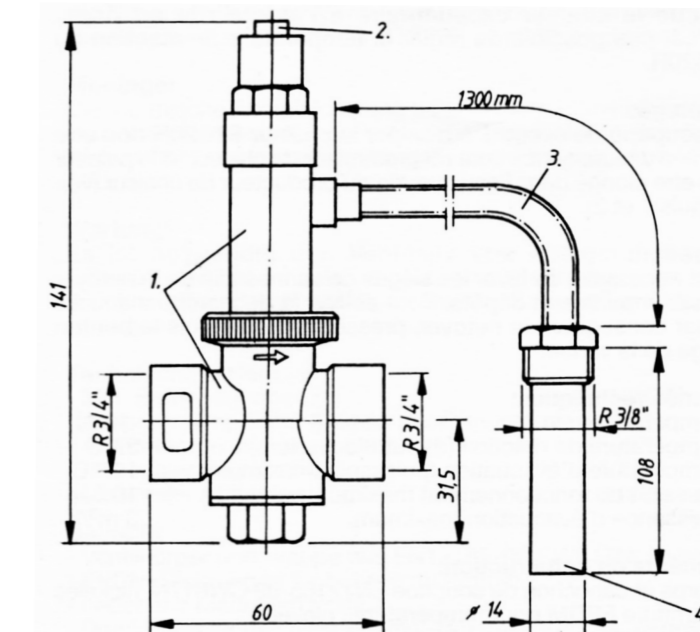
- Min. temperature : -10°C
- Response temperature (at which the valve begins to open) : 97°C
- Dissipation temperature (max. performance) : 107°C
- Maximum operating pressure : 10 bar
- Maximum best dissipation : 3 m³/h

### Components:

- Valve body and valve cap of EN12165-99 CW617N
- EPDM gaskets for high temperature
- Spring of stainless steel
- Push button of red resin for manual heat dissipation
- Capillary tube, copper, length 1300 mm, with protective covering

## THERMISCHE ABLAUFSICHERUNG THERMOSTATIC RELEASE SAFETY VALVE SCARICO DI SICUREZZA TERMICO SOUPEPE THERMIQUE DE SECURITE DESCARGADOR TERMICO DE SEGURIDAD

# STS20/R



CE 0425

grafidea - 8FI/TS002AE

## THERMISCHE ABLAUFSICHERUNG

### Einsatzbereich:

Wärmeerzeuger mit festen Brennstoffen, wie z.B. Thermoherde und hydrothermische Kamine, müssen mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet sein, damit bei plötzlich wechselnder Belastung die überschüssige Wärmeenergie abgeführt wird. Die einfache Regulierung der Verbrennungsluft ist nicht ausreichend. Die thermische Ablaufsicherung STS20R übernimmt diese Aufgabe ohne zusätzliche externe Energiequellen.

### Funktionsweise:

Der Sensor der thermischen Ablaufsicherung STS20R öffnet den Verschluss sobald die Ansprechtemperatur erreicht wird und führt die überschüssige Wärmeenergie über das Ventil ab. Die Ansprechtemperatur der STS20R ist nicht regulierbar.

### Montage:

Die thermische Ablaufsicherung STS20R wird unmittelbar neben dem Wärmeerzeuger montiert, wobei der Fühler in das warme Wasser der Erzeugergerätes eingetaucht wird (siehe Abb. 1 bzw. Abb. 2).

### Wartung:

Es ist notwendig den Ventilsitz von Ablagerungen und Schmutzpartikel zu reinigen. Hierzu, mehrmals, den roten Druckknopf am Ventil betätigen um einen manuellen Ablass zu erzeugen.

### Technische Daten:

- Min. Betriebstemperatur : -10°C
- Ansprechtemperatur (Beginn der Öffnung) : 97°C
- Abfuhrtemperatur (max. Leistung) : 107°C
- Maximaler Betriebsdruck : 10 bar
- Maximaler Abfuhrleistung : 3 m³/h

### Bauteile:

- Ventilkörper und -kappe aus EN12165-99 CW617N, vernickelt
- EPDM-Dichtungen für hohe Temperaturen
- Feder aus rostfreiem Stahl
- Drucktaster für manuelle Wärmeabführung aus rotem Kunststoff
- Kapillarrohr aus Kupfer, 1300 mm lang mit Schutzmantel